

Hinweise zu hilfreichen Materialien

für die Zusammenarbeit von Fachkräften und Eltern mit Fluchterfahrung für den Bereich früher und elementarer Bildung (Kinder von 0 bis 6 Jahren)

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Nordrhein-Westfalen	Broschüre „Demokratie für mich. Grundrechte in Deutschland. Ein Leitfaden für geflüchtete & einheimische Menschen“	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch	Pressemitteilung zur Broschüre: https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/ministerin-kampmann-stellt-neue-broschuere-vor-die-fluechtlinge-ueber-politische	➤ herausgegeben vom Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport und vom Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales (März 2016)
Nordrhein-Westfalen	Broschüre „Ankommen in Nordrhein-Westfalen. Erste Schritte zur Orientierung in unserem Land.“	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch Tigrinisch Urdu	Broschüre Ankommen in NRW https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/minister-schmelzer-neue-broschuere-des-landes-hilft-gefluechteten-bei-der	➤ herausgegeben vom Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales (Dezember 2015)
Nordrhein-Westfalen	App „Welcome to North Rhine-Westphalia“ sowie zugehöriges Internetportal	Arabisch Deutsch Englisch Französisch	App „Welcome to North Rhine-Westphalia“: https://www.land.nrw/de/pressemitteilung/welcome-north-rhine-westphalia-land-nrw-startet-mehrsprachige-app-fuer-fluechtlinge	➤ herausgegeben von der Landesregierung NRW (April 2016)
Babadada	Übersetzungshilfen für Grundbegriffe zu verschiedenen Themenbereichen (mit Bildern)	Über 20 Sprachen: u.a. Arabisch Albanisch Deutsch Englisch Französisch Kurdisch Pashto Persisch Türkisch	Übersetzungshilfen: https://babadada.com/topic/school/ger/eng	➤ verschiedene Themenbereiche [u.a.]: Schule Berufe Restaurant Supermarkt Zahlen

Fortsetzung nächste Seite

Fortsetzung

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Verband binationaler Familien und Partnerschaften, iaf e.V. NRW	Informationen und Material zum Thema Mehrsprachigkeit für Fachkräfte und Eltern		Mehrsprachigkeit: http://www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de	➤ weitere Bücher und Broschüren u.a. zum Thema Interkulturalität und Mehrsprachigkeit, verfügbar unter: weitere Materialien https://www.verband-binationaler.de/der-verband/unsere-service/buecher-broschueren/
Bundesarbeitsgemeinschaft Mehr Sicherheit für Kinder e. V.	Mehrsprachige Kinderbücher zur Sicherheit „Mit Tom und Mila dem Gift auf der Spur“	Deutsch Arabisch Englisch Französisch Russisch Spanisch Türkisch	mehrsprachige Bilderbücher: https://www.kindersicherheit.de/nc/service/bestellservice.html	➤ für Vorschulkinder
Bild und Sprache e.V. – Verein für bildgestützte Sprachförderung und Kommunikation e.V.	Bebilderte Informationsblätter	Albanisch Arabisch Deutsch Englisch Farsi Französisch Polnisch Russisch Serbisch Türkisch Urdu	Hauptseite Materialien: http://medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html	➤ bildgestützte Sprachförderung und Verbesserung der Kommunikation mit Menschen mit Verständigungsproblemen ➤ verschiedene Materialien aus dem Gesundheitsbereich zum Download oder zu Bestellung ➤ Alphabet: Lesehilfe für das deutsche Alphabet für Arabisch sprechende Menschen
Bundesverband für Kindertagespflege	Informationen zur Eingewöhnung in verschiedenen Sprachen	Arabisch Dari Deutsch Englisch Farsi Französisch Kurdisch Russisch Tigrinisch Türkisch	Informationen zur Eingewöhnung: https://www.bvkt.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/zum-thema-kinder-mit-fluchthintergrund/#eingewoehnung Informations-Film: https://www.bvkt.de/themen/kinder-mit-fluchthintergrund/informationen-fuer-eltern-in-verschiedenen-sprachen/	➤ Informationsblatt für Eltern ➤ Fragebogen für das Aufnahmegespräch ➤ Fragebogen zum Rückblick auf die erste Zeit in der Kindertagespflege

Fortsetzung nächste Seite

Fortsetzung

Anbieter	Material	Sprache	Internet(-link) / Quelle	Bemerkungen
Staatsinstitut für Frühpädagogik (ifp)	Elternbrief: Wie lernt mein Kind zwei Sprachen, Deutsch und die Familiensprache?	Albanisch Arabisch Bosnisch Deutsch Bulgarisch Englisch Farsi Französisch Griechisch Italienisch Kroatisch Niederländisch Polnisch Portugiesisch Rumänisch Russisch Serbisch Spanisch Tamilisch Türkisch Ungarisch Vietnamesisch	Elternbriefe: https://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Staatsinstitut für Frühpädagogik: München ➤ Informationsblatt für Eltern zur Eingewöhnung im Kindergarten ➤ Fachdialog Kita – Schule: Informationen für die Grundschule (Formblatt) und Erläuterungen für Eltern sowie Einwilligung der Eltern ➤ Übersetzungen der Form- und Informationsblätter in 12 Sprachen
Arbeitskreis Neue Erziehung e.V.	Extrabrief Sprachentwicklung und Sprachförderung (0-3 und 3 - 6 Jahre) Elternbriefe in leichter Sprache (auch als Hörversion)	Arabisch Deutsch Englisch Französisch Griechisch Italienisch Polnisch Russisch Serbisch Türkisch	Sprachentwicklung: http://www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung/ Leichte Sprache (kostenfrei): http://www.ane.de/bestellservice/leichte-sprache/	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Der Arbeitskreis Neue Erziehung e.V., abgekürzt ANE, ist ein gemeinnütziger und unabhängiger Verein, der sich an alle Eltern richtet, die in Deutschland leben. Auf der Homepage sind unterschiedliche Materialien und Informationen zum Beispiel zum Thema Sprachentwicklung zu finden. ➤ Materialien teilweise kostenpflichtig ➤ Es gibt zwei Elternbriefe in leichter Sprache auf dem Niveau LLA2, das heißt der Leser kann sehr einfache bis einfache Texte lesen und verstehen.